de Abschnitt 9 - Inbetriebnahme

9.2.4 

Sollte die Flüssigkeit während des Spülvorgangs nicht ungehindert fließen oder nach dem Spülen eine höhere Durchflussrate festgestellt werden, funktioniert das Druckmesset nicht ordnungsgemäß und darf nicht verwendet werden. In der Tropfkammer sollte ein kontinuierlicher Durchfluss von etwa 3 ml/h bei 300 mmHg zu beobachten sein. Bei Verwendung einer Mikro-Tropfkammer sollte die Tropfrate etwa 3 Tropfen pro Minute betragen. Bei Verwendung einer Makro-Tropfkammer sollte die Tropfrate etwa 1 Tropfen pro Minute betragen. Eine zu hohe Flussrate kann zu einer Überdosierung mit der verwendeten Spüllösung führen.

9.2.5 

Achten Sie darauf, dass der Druck des angeschlossenen Kochsalzbeutels 300 mmHg nicht überschreitet, da ein zu hoher Druck zu einer zu hohen Durchflussrate und damit zur Flüssigkeitsüberlastung führt, welche zu einem potenziell schädlichen Anstieg des Blutdrucks führen kann. Abhängig von der Patientenpopulation (Gewicht, Alter) und der Gesamtkonstitution des Patienten muss gegebenenfalls eine Infusionsbegrenzung nach den klinischen Vorschriften der verantwortlichen Organisation erfolgen.

en Section 9 - Initial use

9.2.4 

If the fluid does not flow freely during flushing or an increased flow rate is observed after flushing, the pressure monitoring set is not functioning properly and must not be used. A continuous flow of approximately 3 ml/h at 300 mmHg should be observed in the drip chamber. When using a microdrip chamber, the drop rate should be approximately 3 drops per minute. When using a macrodrip chamber, the drop rate should be approximately 1 drop per minute. An excessively high flow rate may result in an overdose of the flushing solution used.

9.2.5 

Ensure that the pressure in the connected saline bag does not exceed 300 mmHg, as excessive pressure may result in an excessively high flow rate and consequent fluid overload, which may cause a potentially harmful increase in blood pressure. Depending on the patient's weight, age and overall condition, infusion volume may need to be limited in accordance with the clinical protocols of the responsible organisation.

fr Paragraphe 9 - Mise en service

9.2.4 

Si le liquide ne s'écoule pas librement pendant le rinçage ou si un débit plus élevé est constaté après le rinçage, cela signifie que le set de mesure de pression ne fonctionne pas correctement et il ne doit pas être utilisé. Dans la chambre de goutte-à-goutte, on devrait observer un débit continu d'environ 3 ml/h à 300 mmHg. En cas d'utilisation d'une chambre de microgouttes, le débit devrait être d'environ 3 gouttes par minute. En cas d'utilisation d'une chambre de macrogouttes, le débit devrait être d'environ 1 goutte par minute. Un débit trop élevé peut entraîner un surdosage de la solution de rinçage utilisée.

9.2.5 

Veillez à ce que la pression de la poche de sérum physiologique raccordée ne dépasse pas 300 mmHg, car une pression trop élevée entraîne un débit trop important et, par conséquent, une surcharge liquidienne, ce qui peut provoquer une élévation potentiellement dangereuse de la pression sanguine. En fonction de la population de patients (poids, âge) et de la constitution générale du patient, il peut s'avérer nécessaire de limiter la perfusion conformément aux directives cliniques de l'organisme responsable.

it Sezione 9 - Messa in servizio

9.2.4 

Se durante il lavaggio il liquido non dovesse scorrere liberamente o se, dopo il lavaggio, si dovesse riscontrare una portata superiore, significa che il set di misurazione della pressione non funziona correttamente e non deve essere utilizzato. Nella camera di gocciolamento deve essere mantenuta una portata stabile di circa 3 ml/h a 300 mmHg. Se si utilizza una camera a microgocce, la velocità di flusso deve essere di 3 gocce al minuto. Se si utilizza una camera a macrogocce, la velocità di flusso deve essere di 1 goccia al minuto. Una velocità di flusso troppo elevata può causare il sovradosaggio della soluzione salina somministrata.

9.2.5 

Assicurarsi che la pressione della sacca di soluzione salina collegata non superi i 300 mmHg, poiché una pressione troppo elevata aumenta la portata causando un sovraccarico di liquido, che può portare a un aumento potenzialmente dannoso della pressione sanguigna. A seconda della popolazione di pazienti (peso, età) e alle condizioni generali di ciascun paziente, è necessario limitare l'infusione secondo le disposizioni cliniche dell'organizzazione responsabile.

sv Avsnitt 9 - Idrifttagning

9.2.4 

Om vätskan inte strömmar obehindrat under spolningen, eller om en högre flödeshastighet identifieras efter spolningen, fungerar tryckmätningssetet inte korrekt och får inte användas. I droppkammaren ska ett kontinuerligt flöde på ca 3 ml/h vid 300 mmHg kunna observeras. Vid användning av en mikrodroppkammare ska dropphastigheten ligga på ungefär 3 droppar per minut. Vid användning av en makrodroppkammare ska dropphastigheten ligga på ungefär 1 droppe per minut. En för hög flödeshastighet kan leda till överdosering av den använda spollösningen.

9.2.5 

Se till att trycket i den anslutna koksaltspåsen inte överskrider 300 mmHg, eftersom ett för högt tryck leder till hög flödeshastighet och därmed till för mycket vätska, vilket i sin tur kan leda till en potentiellt skadlig höjning av blodtrycket. Beroende på patientpopulationen (vikt, ålder) och patientens totala konstitution krävs i förekommande fall en infusions-begränsning enligt den ansvariga organisationens kliniska riktlinjer.

Ergänzung zu / Supplement to / En complément de / Integrazione a / Tillägg till / Tillegg til / Complemento de / Complemento para / Aanvulling op / Tilføjelse til

20.1028.00/2022-10, 20.1030.00/2022-10, 20.1031.00/2022-10, 20.1032.00/2022-10, 20.1033.00/2022-10

no Avsnitt 9 - Oppstart

9.2.4 

Hvis væsken ikke strømmer uhindret under skyllingen, eller hvis det registreres en høyere gjennomstrømningshastighet etter skyllingen, fungerer ikke trykkmålesettet som det skal og må ikke brukes. I dråpekammeret skal det kunne observeres en kontinuerlig gjennomstrømning på ca. 3 ml/t ved 300 mmHg. Ved bruk av et mikrodråpekammer skal dråpehastigheten være ca. 3 dråper per minutt. Ved bruk av et makrodråpekammer skal dråpehastigheten være ca. 1 dråpe per minutt. En for høy gjennomstrømningshastighet kan føre til overdosering av skylleløsningen som brukes.

9.2.5 

Pass på at trykket i den tilkoblede saltvannsposen ikke overstiger 300 mmHg, da et for høyt trykk fører til for høy gjennomstrømningshastighet og dermed væskeoverbelastning, noe som kan føre til en potensielt skadelig økning i blodtrykket. Avhengig av pasientpopulasjonen (vekt, alder) og pasientens generelle helsetilstand kan det være nødvendig å begrense infusjonsmengden i henhold til den ansvarlige organisasjonens kliniske retningslinjer.

es Apartado 9 - Puesta en servicio

9.2.4 

Si el líquido no fluye libremente durante el proceso de irrigación, o si se detecta una mayor frecuencia de flujo tras la irrigación, el set de medición de presión no funciona correctamente y no debe utilizarse. En la cámara de goteo debería observarse un caudal continuo de unos 3 ml/h a 300 mmHg. Al utilizar una cámara de microgoteo, la velocidad de goteo debería ser de aproximadamente 3 gotas por minuto. Al utilizar una cámara de macrogoteo, la velocidad de goteo debería ser de aproximadamente 1 gota por minuto. Una frecuencia de flujo excesivo puede provocar una sobredosis con la solución de irrigación utilizada.

9.2.5 

Asegúrese de que la presión de la bolsa de suero fisiológico conectada no supere los 300 mmHg, ya que una presión excesiva provocará una frecuencia de flujo excesivo y, por lo tanto, una sobrecarga de líquidos, lo que puede provocar un aumento potencialmente perjudicial de la presión sanguínea. En función de la población de pacientes (peso, edad) y de la constitución general del paciente, puede ser necesario limitar la infusión de acuerdo con las normas clínicas de la organización responsable.

pt Secção 9 - Instalação

9.2.4 

Caso o líquido não flua livremente durante o processo de irrigação ou se for detetada uma razão de fluxo mais elevada depois de irrigar, o conjunto de medição da pressão não está a funcionar corretamente e não deve ser utilizado. Na câmara de gotejamento, deve observar-se um fluxo contínuo de cerca de 3 ml/h a 300 mmHg. Ao utilizar uma microcâmara de gotejamento, a taxa de gotejamento deve ser de cerca de 3 gotas por minuto. Ao utilizar uma macrocâmara de gotejamento, a taxa de gotejamento deve ser de cerca de 1 gota por minuto. Uma taxa de fluxo demasiado elevada pode provocar uma sobredosagem da solução de lavagem utilizada.

9.2.5 

Certifique-se de que a pressão do saco de solução salina ligado não exceda os 300 mmHg, pois uma pressão demasiado elevada provoca uma razão de fluxo excessiva e, consequentemente, uma sobrecarga de líquido, o que pode levar a um aumento potencialmente prejudicial da pressão sanguínea. Dependendo da população de doentes (peso, idade) e da constituição geral do doente, poderá ser necessária uma limitação da infusão, de acordo com as normas clínicas da organização responsável.

nl Hoofdstuk 9 - Ingebruikname

9.2.4 

Wanneer de vloeistof tijdens het spoelen niet ongehinderd kan stromen of wanneer er na het spoelen een hogere stromingssnelheid wordt vastgesteld, werkt de drukmetingset niet correct en mag niet worden gebruikt. In de druppelkamer moet sprake zijn van een continue infuussnelheid van ongeveer 3 ml/h bij 300 mmHg. Bij gebruik van een microdruppelkamer moet de druppelsnelheid ongeveer 3 druppels per minuut bedragen. Bij gebruik van een macrodruppelkamer moet de druppelsnelheid ongeveer 1 druppel per minuut bedragen. Een te hoge stromingssnelheid kan leiden tot een overdosering met de gebruikte spoeloplossing.

9.2.5 

Zorg ervoor dat de druk van de aangesloten zak met zoutoplossing niet hoger is dan 300 mmHg, omdat een te hoge druk tot een te hoge stromingssnelheid en dus tot een overvulling leiden die wederom tot een potentieel schadelijke stijging van de bloeddruk kan leiden. Afhankelijk van de patiëntenpopulatie (gewicht, leeftijd) en de algemene constitutie van de patiënt, moet eventueel een infusiebeperking worden ingesteld volgens de klinische voorschriften van de verantwoordelijke organisatie.

da Afsnit 9 - Ibrugtagning

9.2.4 

Hvis væsken ikke strømmer uhindret under skylleprocessen, eller hvis der efter skylningen konstateres en højere gennemstrømningshastighed, så fungerer trykmålesættet ikke korrekt og må ikke anvendes. I dråbekammeret bør der kunne iagttages en kontinuerlig gennemstrømning på ca. 3 ml/h ved 300 mmHg. Ved anvendelse af et mikrodråbekammer bør dråbe-hastigheden være ca. 3 dråber pr. minut. Ved anvendelse af et makrodråbekammer bør dråbehastigheden være ca. 1 dråbe pr. minut. En for høj strømningsrate kan medføre en overdosering med den anvendte skylleopløsning.

9.2.5 

Sørg for, at trykket for den tilsluttede pose med saltvand ikke overskrider 300 mmHg, da et for højt tryk medfører en for høj gennemstrømningshastighed og dermed til væskeoverfyldning, som kan resultere i en potentielt skadelig stigning af blodtrykket. Afhængigt af patientpopulationen (vægt, alder) og patientens almene tilstand skal der eventuelt ske en infusionsbegrænsning iht. den ansvarlige organisations kliniske forskrifter.